

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

JOURNAUX  
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament  
60 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
60 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 36

Thursday, December 1, 2011

Le jeudi 1<sup>er</sup> décembre 2011

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan	Dawson
Baker	Day
Boisvenu	Demers
Braley	Di Nino
Callbeck	Duffy
Campbell	Eaton
Carignan	Eggleton
Champagne	Fairbairn
Charette-Poulin	Fraser
Cochrane	Frum
Comeau	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Greene
Cowan	Harb
Dallaire	Hervieux-Payette

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Merchant	Ringuette
Hubley	Meredith	Rivard
Jaffer	Mockler	Rivest
Joyal	Moore	Robichaud
Kenny	Munson	Runciman
Kinsella	Nancy Ruth	Seidman
Lang	Nolin	Smith ( <i>Saurel</i> )
Losier-Cool	Ogilvie	St. Germain
Lovelace Nicholas	Oliver	Stewart Olsen
MacDonald	Patterson ( <i>Nunavut</i> )	Stratton
Manning	Peterson	Tardif
Marshall	Plett	Tkachuk
Martin	Poirier	Verner
Meighen	Poy	Wallace
Mercer	Raine	Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Andreychuk	Dawson
*Angus	Day
Ataullahjan	*De Bané
Baker	Demers
*Banks	Di Nino
Boisvenu	*Downe
Braley	Duffy
*Brown	Eaton
Callbeck	Eggleton
Campbell	Fairbairn
Carignan	*Finley
Champagne	*Fortin-Duplessis
Charette-Poulin	Fraser
Cochrane	Frum
Comeau	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Greene
Cowan	Harb
Dallaire	Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Merchant	Rivest
Hubley	Meredith	Robichaud
Jaffer	*Mitchell	Runciman
*Johnson	Mockler	Seidman
Joyal	Moore	*Sibbeston
Kenny	Munson	*Smith ( <i>Cobourg</i> )
Kinsella	Nancy Ruth	Smith ( <i>Saurel</i> )
Lang	*Neufeld	St. Germain
Losier-Cool	Nolin	Stewart Olsen
Lovelace Nicholas	Ogilvie	Stratton
MacDonald	Oliver	Tardif
*Mahovlich	Patterson ( <i>Nunavut</i> )	Tkachuk
Manning	Peterson	Verner
Marshall	Plett	Wallace
Martin	Poirier	*Wallin
*Massicotte	Poy	Watt
*McCoy	Raine	
Meighen	Ringuette	
Mercer	Rivard	

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of Documents**

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Kinsella tabled the following:

Revised Report of the Delegation, led by the Speaker of the Senate, that travelled to Slovakia, the Holy See, the Sovereign Military Order of Malta and Italy, from October 14 to 20, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-600S.

**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Ogilvie, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its fifth report (Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day, without amendment).

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Wallace, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its seventh report (Bill S-1002, An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec, without amendment).

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Kinsella dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport révisé de la délégation, dirigée par le Président du Sénat, concernant sa visite en Slovaquie, au Saint-Siège, à l'Ordre souverain militaire de Malte et en Italie, du 14 au 20 octobre 2010.—Document parlementaire n° 1/41-600S.

**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Ogilvie, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le cinquième rapport de ce comité (projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Wallace, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le septième rapport de ce comité (projet de loi S-1002, Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Third reading of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act, as amended.

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Third reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, as amended.

The Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Second reading of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts.

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Troisième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence, tel que modifié.

L'honorable sénateur Eaton propose, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Troisième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, tel que modifié.

L'honorable sénateur Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Greene, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois.

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Third reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

### Private Bills

Third reading of Bill S-1002, An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

L'article n<sup>o</sup> 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Troisième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt privé

Troisième lecture du projet de loi S-1002, Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

## Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Cordy, for the adoption of the first report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Revised Rules of the Senate*), presented in the Senate on November 16, 2011.

After debate,

The Honourable Senator Stratton, for the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Amendment to the Rules of the Senate, relating to leaves of absence and suspensions*), presented in the Senate on November 29, 2011.

The Honourable Senator Braley moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 and 4 were called and postponed until the next sitting.

## Other

Orders No. 17 (inquiry), 37, 2 (motions), 8, 16, 14, 18, 11 (inquiries), 19 (motion), 3 and 7 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, December 6, 2011, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Règlement du Sénat révisé*), présenté au Sénat le 16 novembre 2011.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*modifications au Règlement du Sénat relatives aux congés et aux suspensions*), présenté au Sénat le 29 novembre 2011.

L'honorable sénateur Braley propose, appuyé par l'honorable sénateur Ataullahjan, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 et 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Autres

Les articles n<sup>os</sup> 17 (interpellation), 37, 2 (motions), 8, 16, 14, 18, 11 (interpellations), 19 (motion), 3 et 7 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

*Avec permission,*

*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 6 décembre 2011, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, dated November 2011, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 1/41-614.

## DECLARATIONS OF PRIVATE INTERESTS

Pursuant to subsection 12(1) of the *Conflict of Interest Code for Senators*, declarations of private interests were made as follows:

—By oral declaration, on December 1, 2011, in the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, the Honourable Senator Joyal, P.C. (Bill S-1002).

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:51 p.m. the Senate was continued until Tuesday, December 6, 2011 at 2 p.m.)*

---

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Sibbeston (*November 30, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Lovelace Nicholas (*November 30, 2011*).

The Honourable Senator Baker, P.C., replaced the Honourable Senator Day (*November 30, 2011*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Downe (*November 30, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Chaput (*December 1, 2011*).

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, en date de novembre 2011, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/41-614.

## DÉCLARATIONS D'INTÉRÊTS PERSONNELS

Conformément à l'article 12(1) du *Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*, une déclaration d'intérêt personnel a été faite par le sénateur suivant :

—Par déclaration orale, le 1<sup>er</sup> décembre 2011, faite au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, l'honorable sénateur Joyal, C.P. (Projet de loi S-1002).

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 51 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 6 décembre 2011, à 14 heures.)*

---

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston (*le 30 novembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Lovelace Nicholas (*le 30 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Baker, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 30 novembre 2011*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 30 novembre 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 1<sup>er</sup> décembre 2011*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Angus (*November 30, 2011*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Stratton (*November 30, 2011*).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Angus (*le 30 novembre 2011*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 30 novembre 2011*).